

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФИЛИАЛ

ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО

ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ

ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«ГЛАЗОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

ИМЕНИ В. Г. КОРОЛЕНКО» В Г. ИЖЕВСКЕ

ИННОВАЦИОННЫЕ ПРОЦЕССЫ В СИСТЕМЕ ОБРАЗОВАНИЯ

Сборник материалов

XV итоговой научно-практической конференции

Глазов

ГГПИ

2021

УДК 378(063)
ББК 74.5я431+К
И66

Под редакцией:

С. Л. Скопкарёвой, канд. филол. наук, доцента, директора филиала
ФГБОУ ВО «Глазовский государственный педагогический
институт имени В. Г. Короленко» в г. Ижевске;
И. А. Гришановой, д-ра пед. наук, профессора кафедры психолого-
педагогического и дефектологического образования филиала
ФГБОУ ВО «Глазовский государственный педагогический
институт имени В. Г. Короленко» в г. Ижевске

Научный редактор – *Н. П. Закирова*, канд. филол. наук, доцент
кафедры русского языка и литературы ФГБОУ ВО «Глазовский
государственный педагогический институт имени
В. Г. Короленко»

И66 **Инновационные процессы в системе образования** : сборник мате-
риалов XV итоговой научно-практической конференции / под ред.
С. Л. Скопкарёвой, И. А. Гришановой. – Глазов : Глазов. гос. пед. ин-т,
2021. – 484 с.

ISBN 987-5-93008-000-0

Сборник содержит материалы и тезисы докладов преподавателей ву-
зов, педагогов-практиков, аспирантов, магистрантов, студентов, представ-
ленных на XV итоговой научно-практической конференции филиала
ФГБОУ ВО «Глазовский государственный педагогический институт имени
В. Г. Короленко» в г. Ижевске «Инновационные процессы в системе
образования».

Адресован педагогическим работникам, аспирантам, магистрантам,
студентам и всем тем, кто интересуется вопросами образования и
воспитания.

УДК 378(063)
ББК 74.5я431+К

ISBN 987-5-93008-000-0

© ФГБОУ ВО «Глазовский
государственный педагогический
институт имени В. Г. Короленко», 2021

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие. Смотри научно-педагогического потенциала региона (<i>Закирова Н. Н.</i>)	11
I. ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ	13
<i>Азафонова Н. В.</i> Деятельность студенческого отряда как эффективное средство приобретения навыков работы с детьми с ограниченными возможностями здоровья	13
<i>Балакин Д. А.</i> Значимость проектной деятельности на уроках социально-гуманитарных дисциплин	17
<i>Бушуева С. М., Шкляева Н. М.</i> Сюжетно-ролевая игра как средство развития диалогической речи детей старшего дошкольного возраста	24
<i>Вершинина Н. А.</i> Формирование профессиональных компетенций студентов-выпускников заочной формы обучения профиля «Начальное образование» филиала ФГБОУ ВО «Глазовский государственный педагогический институт имени В. Г. Короленко» в г. Ижевске	28
<i>Галичанина С. А.</i> Проблема активизации познавательной деятельности студентов на уроках математики и некоторые пути её решения	32
<i>Давлетшина А. А.</i> Инновационные формы работы по формированию у детей старшего дошкольного возраста безопасного поведения на дорогах	36
<i>Желновакова А. П., Неклюдова Л. В.</i> Приёмы работы учителя по развитию творческого воображения младших школьников	39
<i>Закирова Н. Н., Мусихина В. В.</i> Основатели педагогической династии	43
<i>Закирова Н. Н., Митрошина Д. А., Сысоева Д. А.</i> Союз педвуза и школ города Глазова: из опыта совместной конференционной работы	50

Зорина А. А. Опыт работы главного эксперта на региональном чемпионате «Молодые профессионалы» (Worldskills Russia) Удмуртской Республики – 2021	55
Зянгильдяева Л. В., Давлетишина А. А. Сказка как средство развития мышления детей младшего дошкольного возраста	58
Ившина Н. В. Создание буктрейлеров на уроке литературы как способ повышения читательской активности	61
Каландарова Н. Н., Опалева Д. А. Инновационные подходы к патриотическому воспитанию младших школьников	66
Каландарова Н. Н. Интерактивное обучение в современной школе	70
Каландарова Н. Н. Формирование регулятивных универсальных учебных действий на уроках русского языка в начальной школе	73
Касимова А. Ш., Давлетишина А. А. Развитие у детей среднего дошкольного возраста представлений о геометрических фигурах в процессе аппликации	76
Качелкинайте Л. Ю. Особенности организации образовательного пространства детей с ОВЗ в условиях организации для детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей (ОДДС)	78
Кириянова С. Ю., Неклюдова Л. В. Организация учебной деятельности младшего школьника с учетом типа темперамента	83
Ковригина А. А. Образовательный технологический процесс обучения дизайну в системе СПО	89
Корепанова О. Н., Шкляева Н. М. Художественная литература как средство воспитания эмпатии у детей старшего дошкольного возраста	95
Коробова Е. А., Поторочина Г. Е. Эффективные методики обучения иностранному языку взрослых студентов	98
Кузнецова Р. А. Загадки как средство этнокультурного образования детей (на материале удмуртского, русского и татарского фольклора)	102
Кузнецова Р. А. Модель формирования этнокультурной компетентности дошкольников	107
Мерзлякова Д. Р. Муниципальная курсовая модель в системе повышения квалификации педагогов по направлению «Сохранение и укрепление психологического здоровья участников образовательных отношений»	112

Мирошниченко А. А. Содержание магистерской программы «Управление воспитательной работой в системе образования»: реальность и перспективы	116
Мирошниченко И. Л., Родыгина В. А. Элементы историзма на уроках математики	120
Мокрецова Т. И. Использование веб-сервиса «Online Test Pad» в организации и проведении экзамена в форме онлайн-тестирования при дистанционном обучении	125
Музафарова А. А. Развитие института классного руководства в России	128
Николаева С. В. Организация мини-музея в ДОУ	132
Овченкова О. Ю. Учебная ситуация на уроке литературы	136
Перминова О. С., Селукова Н. С. Эмпатия как средство формирования доброжелательного отношения к сверстникам у детей старшего дошкольного возраста	141
Пыхтеева О. В. Содержание элективного курса «Литературное краеведение» в профильном обучении гуманитарных классов (из опыта работы МБОУ «Гимназия № 6» г. Глазова)	144
Пьянкова Н. А., Шкляева Н. М. Конструирование как средство развития логического мышления у детей старшего дошкольного возраста	149
Сабрекова М. С. Нравственно-эстетическое развитие младших школьников средствами буктрейлера	153
Семенова О. Н., Селукова Н. С. Профессиональное общение воспитателя как средство воспитания культуры поведения у детей старшего дошкольного возраста	159
Снигирева Т. А. Инновационная методика структурирования учебного материала на основе тезаурусного подхода	162
Соломенникова С. Н., Шкляева Н. М. Формирование представлений о сенсорных эталонах у детей раннего возраста в процессе предметной деятельности	167
Танаева С. Е. Кузница кадров нового учительства (к 100-летию со дня открытия Ижевского педагогического техникума)	171
Татарских И. В. Проблема антропоадаптации к профессиям будущего	175
Тутолмин А. В. Обобщение опыта преподавателя музыкально-педагогических дисциплин по подготовке бакалавров педагогического образования	180
Фасхиева М. Н. О трансформации роли учителя	185

<i>Фефилова А. Б.</i> Дополнительное образование детей и взрослых – перспективы развития	189
<i>Фонарёва Л. В.</i> Alma mater для учителей Удмуртской Республики	192
<i>Худякова Е. В.</i> Внешний облик и самооценка девушек	194
<i>Шудегова Е. Н.</i> Квалиметрическое сопровождение внутришкольной системы работы с молодыми педагогами	199
<i>Щенина Т. Е.</i> Проблемы организации воспитательного процесса в школе: наш взгляд	203
II. ЛОГОПЕДИЯ И СПЕЦИАЛЬНАЯ ПСИХОЛОГИЯ	209
<i>Баженова В. В., Максимова С. А.</i> Применение куклотерапии в коррекции речи у дошкольников	209
<i>Борисова Е. Л., Мелкозёрова М. В.</i> Развитие связной речи младших школьников на основе работы с текстом-описанием	211
<i>Гришанова И. А.</i> Нарушения развития фонематического восприятия, анализа и синтеза у детей	215
<i>Гришанова И. А., Замятина А. В.</i> Формирование интереса к чтению у младших школьников под влиянием семейных традиций	218
<i>Гришанова И. А., Мальцева О. В.</i> Взаимодействие логопеда и семьи ребёнка с недостатками речи	221
<i>Гришанова И. А., Салимонович М. В.</i> Профилактика дисграфии у детей младшего школьного возраста	225
<i>Гришанова И. А., Серебренникова О. М.</i> Реализация образовательного маршрута в процессе автоматизации звуков речи у младших школьников в условиях дистанционного обучения	227
<i>Гришанова И. А., Соковикова Ю. А.</i> Особенности проявления и коррекции дизорфографии у младших школьников	230
<i>Гришанова И. А., Субботина А. В.</i> Использование технологии речедвигательной гимнастики в формировании звуковой стороны речи.....	232
<i>Гришанова И. А., Туктакеева А. С.</i> Формирование плавной речи у заикающихся детей старшего дошкольного возраста	235
<i>Гришанова И. А., Федорова Е. Н.</i> К вопросу о преодолении ошибок письма у младших школьников в условиях удмуртско-русского двуязычия	238

<i>Елианская Е. В.</i> Игровые приёмы как средство автоматизации звуков у дошкольников	240
<i>Захарова М. А., Баженова В. В.</i> Коррекция словесно-логического мышления у обучающихся младших классов с нарушением опорно-двигательного аппарата посредством использования кругов Эйлера	243
<i>Костюкович Г. Ю.</i> Использование разного вида двигательной активности для автоматизации звуков	247
<i>Мальцева О. В.</i> Коррекция нарушения слоговой структуры слова у детей старшего дошкольного возраста	251
<i>Наговицина О. И.</i> Дислексия: проблемы и решения	254
<i>Плетнева К. А., Скрыбина Д. Ю.</i> Орфографическая зоркость в различных психолого-педагогических исследованиях и развитие орфографической зоркости у младших школьников	259
<i>Салимонович М. В.</i> Роль фонематического слуха в процессе коррекции акустической дисграфии у младших школьников	265
<i>Скрыбина Д. Ю., Сурнина Е. А.</i> Коррекционно-образовательный потенциал уроков русского языка для младших школьников с общим недоразвитием речи	270
III. ФИЛОЛОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: СОВРЕМЕННЫЕ АСПЕКТЫ	274
<i>Белослудцева П. А., Закирова Н. Н.</i> Измена как морально-этическая категория (на примере романов М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита» и Ш. Бронте «Джейн Эйр»): эссе	274
<i>Богданова К. М.</i> Использование онлайн-ресурсов в обучении английскому языку: вызовы и способы их преодоления	277
<i>Глезденёва Н. Н., Глухова Г. А.</i> Мифологические рассказы жителей деревни Граховского района (по материалам фольклорного рукописного фонда ИУФФУиЖ УдГУ)	281
<i>Ерамасова С. В., Зайцева Т. И.</i> Образ матери в произведениях Олега Поскрёбышева	288
<i>Ефремова Ю. А., Жданова А. Н., Закирова Н. Н.</i> Сценарий «Литературной гостиной», посвящённой юбилею В. В. Захарова	294
<i>Жданова А. Н., Корепанов И. В., Закирова Н. Н.</i> Художественные интерпретации романа И. А. Гончарова «Обломов»	301
<i>Закирова Н. Н.</i> 75-летний юбилей В. В. Захарова в ГГПИ	310

Закирова Н. Н. Яркая творческая личность: штрихи к портрету учителя Н. С. Ежовой	315
Закирова Н. Н. Опыт культурно-исторического градоведения	321
Ивишина М. В., Зайцева Т. И. Жанр трагедии в удмуртской литературе конца XX века	324
Исаева П. В., Булычёва Е. А. Спаренные глаголы в удмуртском языке (на материале МО Старокамышское Кизнерского района)	328
Каркина Ю. В., Маратканова С. С. Особенности бытования студенческого фольклора ГГПИ	332
Касимова А. Р., Аверкиева Д. А. Использование прецедентных текстов в заголовках статей	338
Кивилёва Е. А., Богданова Л. А. Л. Н. Толстой о семейных ценностях (по страницам романа «Анна Каренина»)	346
Лекомцева А. А., Максимова М. В. Обучение лексике подростков поколения Z	350
Максимова М. В., Салтыкова М. В. Изучение композиционных и стилистических особенностей коротких рассказов С. Мозма на занятиях по интерпретации художественного текста	354
Мингалёва Л. А. Знакомство пятиклассников с мультипликационной экранизацией классического текста как способ мотивации к чтению	357
Петрова Е. Н., Зайцева Т. И. Война в жизни и творчестве Николая Байтерякова	369 ✓
Рысаев И. И., Булычёва Е. А. Слова-кальки в современном переводе Псалтири на удмуртский язык	373
Семибратов В. К. Удмуртский пассаж книги Джеймса Фрэзера: к истокам сюжета	377
Скопкарёва С. Л. Вклад в культуру и науку Удмуртии: к 65-летию юбилею Н. Н. Закировой	386
Скопкарёва С. Л. Смеховое начало и травестирование в произведении В. Д. Черепанова «Отражение зеркал»	392
Скопкарёва С. Л. Творческая индивидуальность в поэзии Валерия Злобина	395

IV. КОММУНИКАТИВНЫЕ ПРАКТИКИ 398

<i>Амирасланова А. А., Салтыкова М. В.</i> Использование видео на уроках английского языка для развития монологической речи старшекласников	398
<i>Бессонова Л. А.</i> Цифровизация: за и против	402
<i>Жуйкова Н. С.</i> Орфоэпические упражнения как средство формирования коммуникативных универсальных учебных действий младших школьников	406
<i>Калинина Л. А.</i> Глаголы общественно-политической деятельности в русском языке	411
<i>Касимова Ю. Ф., Поторочина Г. Е.</i> Использование ментальных карт для формирования иноязычной коммуникативной компетенции на уроках немецкого языка	416
<i>Кропачева М. А., Литвинова Е. С.</i> Грамматические конструкции английского языка как речевые формулы, необходимые для успешной коммуникации	421
<i>Кропачева М. А., Литвинова Е. С.</i> Особенности организации интегрированных занятий на примере интеграции иностранного языка и лингвострановедения	424
<i>Мартынова В. Н., Шабардина П. А.</i> Диалектная лексика в Толковом словаре В. И. Даля как элемент пословиц и поговорок	427
<i>Петухова Д. С., Салтыкова М. В.</i> Использование интерактивных методов для формирования лексической компетенции обучающихся на старшем этапе обучения	430
<i>Реджеев Г. В., Салтыкова М. В.</i> Развитие монологической речи обучающихся по английскому языку на среднем этапе обучения.....	434
<i>Салтыкова М. В.</i> Микротекст как основа формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов вуза	438
<i>Тиунова Е. А., Салтыкова М. В.</i> Использование виртуальных туров в развитии коммуникативных навыков обучающихся	441
<i>Яздурдыев Х. Э., Салтыкова М. В.</i> Развитие иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся посредством английских загадок	445

3. Маклюэн, М. Понимание медиа: внешние расширения человека / М. Маклюэн ; пер. с англ. В. Николаева. – М. : КАНОН-пресс-Ц ; Жуковский : Кучково поле, 2003.

4. Маслов, В. М. Наглядность и визуализация в парадигмальном и гуманистическом планах / В. М. Маслов // Современные проблемы науки и образования. – 2014. – № 2. URL: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=12460> (дата обращения: 04.04.2021).

5. Сухих, И. Н. Теория литературы. Практическая поэтика : учебник / И. Н. Сухих / Учебно-методический комплекс по курсу «Теория литературы. Практическая поэтика». – СПб. : СПбГУ, 2014. – 352 с.

6. Эткинд, Е. Г. Проза в стихах / Е. Г. Эткинд. – СПб. : Знание, 2001. – 448 с.

Е. Н. Петрова,
ст. преподаватель,
аспирант,
ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»,
научный руководитель – Т. И. Зайцева,
д-р филол. наук,
доцент, зав. кафедрой
удмуртской литературы и народов России,
ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»,
г. Ижевск

ВОЙНА В ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ НИКОЛАЯ БАЙТЕРЯКОВА

Николай Семёнович Байтеряков (1923–1992) – народный поэт Удмуртии, лауреат Государственной премии Удмуртской АССР, автор более двадцати книг стихов и прозы. Принадлежит к той плеяде писателей, которые вошли в историю отечественной литературы под названием «писатели-фронтовики».

Военная биография Н. Байтерякова известна очень узкому кругу читателей. Его призвали на фронт в феврале 1942 г., несколькими месяцами позже своего отца Семёна Алексеевича Байтерякова. Восемнадцатилетний юноша, как впоследствии вспоминал писатель, имел «бараний вес», но война «откормила». Н. Байтеряков писал: «На смоленской земле, в ста тридцати километрах от Москвы, встал на защиту Родины и я. С ору-

жием в руках прошёл по дорогам войны до победы. В последний год стал танкистом, потом в 254-й танковой бригаде знаменосцем. Война научила меня любить жизнь, а ещё больше – Родину» [5, с. 5].

Пройдя трудными дорогами войны, поэт ощутил на себе все тяжести грозного лихолетья, несколько раз был тяжело ранен, контужен. Н. Байтеряков горел в танке, вышел из огненного ада с любимым томиком стихов И. З. Сурикова, с которым не расставался даже в смертном бою.

В предисловии к книге «Серебряная лодка» поэт отмечает: «За годы войны менялись мои солдатские профессии. Я был миномётчиком, десантником, партизаном, снайпером. К концу войны стал танкистом. Был комсоргом роты, знаменосцем танковой бригады, горел в танке...» [6, с. 4]. Долгожданный День Победы он встретил в звании старшего лейтенанта, затем учился в военном политическом училище им. В. И. Ленина (г. Ярославль). Однако военная служба не привлекала Н. Байтерякова, вернувшись в родные края, он посвяти себя литературе. Атмосфера фронта наложила отпечаток на всё послевоенное творчество Н. Байтерякова.

Поэт, переживший войну на собственном опыте, пишет с ощущением обострённого восприятия окружающего мира. Одно из первых послевоенных стихотворений Н. Байтерякова – это обращение к отцу, погибшему на фронте. Сын присягает на верность делам отцов, народу, Родине. Речь идёт о стихотворении «Тыныд, атай!» («Тебе, отец!»), в котором оттенена мысль о преемственности поколений, о возделывании отцовской земли сыновьями. Стихотворение обращено не только к отцу Байтерякова, но и к сердцу каждого советского человека, и погибшему на фронте, и вернувшемуся победителем.

Вместе с образами людей, выдержавших серьёзные испытания на мужество и стойкость («Тямыс выньёс сярэсь баллада» («Баллада о восьми братьях»), «Анныкей» («Мать»), «Оген кышномурт» («Одинокая»), «Погонъёссэ шедьтоз» («Погонь»)) в стихотворениях Н. Байтерякова воссоздаётся образ дороги, как жизненного пути, по которому проходит советский солдат, выполняя миссию освободителя («Фронтовикъёс вamyшьяло» («Идут ветераны»), «Йыбыртты, улись» («Поклонись, живущий»), «Топольёс» («Тополя»), «Медаль»). Приме-

чательно в этом плане стихотворение «Тон од сётиськы кулон-лы» («Опять уходят поезда...»):

Тани мон но туннэ сюресчи. Оз, оз оте – поти мон ачим. Куке но Смоленск пал музъеме Ваиыса мон кельти вал эшме.	Так случилось – я снова в пути, Не по службе – по долгу солдата: Я товарища должен найти, Что погиб под Смоленском когда-то.
[4, с. 43]	[5, с. 44]

В военных стихотворениях Н. Байтерякова красной нитью проходит тема памяти о погибших солдатах, силён призыв автора не забывать заслуги защитников Отечества:

Мон солэсь улонзэ улисько, Сюлэмме но кыклы люкисько. Кык шудбур сётэмын огнамлы, Люкисько кайгуме но кыклы...	За двоих я живу на земле, За двоих рассчитался с войною, За двоих счастье выдано мне, За двоих мне и горе двойное...
[4, с. 43]	[5, с. 44]

Автор раздела «Николай Семенович Байтеряков», вошедшего во второй том академической истории удмуртской советской литературы, пишет, что поэмы Н. Байтерякова о войне остаются в национальной поэзии непревзойдёнными. «В сборник “Река начинается с родника” вошла одна из лучших поэм в удмуртской литературе – “Солдаты вернутся”, посвящённая окончанию Великой Отечественной войны и наполненная лирико-философскими размышлениями о цене жизни и её неодолимой силе» [7, с. 114].

Вечной ценностью предстаёт образ родительского дома, понимаемый как большая Родина:

Моня ярати тонэ соку, Куке нырьсь книга кути, Дышетисьсёс валэктыку Ветли портэм мореости...	Полюбил тебя, Родина моя, Вместе с первой услышанной сказкой И прошёл океаны, моря В первом классе, следя за указкой...
[1, с. 4]	[5, с. 31]

Стихотворение «Паськыт шаер, дуно музъем» («Земля моя, страна моя») – наполнено образами дома, малой родины и

большой Родины, мужества, отваги, что, в свою очередь, воссоздаёт образ неприукрашенной жизни народа:

Нош берлогес ни зэм дунъет
Сёти вордскем шаерелы,
Кукке ожен кесям дунне
Ас улонзэ оскиз солы.
Кукке зечсэ но уродзэ
Люки мон чош шаереным,
Тини соку бадзым дунзэ
Валай зырдыт сюлэменым.

[1, с. 4]

Но любовь моя стала иной,
Всю её глубину я измерил,
Когда мир, потрясённый войной,
Безоглядно судьбу тебе вверил.
Не деля, где моё, где твоё,
Люди жили от боя до боя.
Тут и понял я место своё
И твоё назначенье святое.

[5, с. 31]

Поэзия Н. Байтерякова эволюционировала в сторону всё более эпического изображения мира и человека («Моя планета», «Моё время», и др.)

Байтеряковская послевоенная лирика – это образ обнажённой войны, несущей боль, страдания, смерть. Стихотворения Н. Байтерякова пропитаны чувством особого патриотизма, они выражают глубокую сыновью любовь и поклон поэта своему Отечеству. Родина для него – заботливая мать:

Эркияса ожыт веттаз
Монэ улон. Нош мон тоди:
Со пот нянен ке но сюдиз.
Чылкыт ошмес вуэн сектаз.

[2, с. 108]

Не избалован я судьбою:
Она была полна бедою.
Но пусть кормила лебедою,
Водой поила ключевою.

[5, с. 41]

Н. Байтеряков – один из самых значительных представителей удмуртского литературного процесса второй половины XX в. К сожалению, художественное наследие Н. Байтерякова до сих пор мало исследовано, очень скудно освещён и его жизненный путь. Пришло время изучить, осмыслить, ввести в научный оборот большого и, надо признать, недооценённого в полной мере писателя-фронтовика.

Список использованной литературы

1. *Байтеряков, Н. С. Гуртысь чуръёс : Кылбуръёс = Деревенские строчки : стихи / Н. С. Байтеряков. – Ижевск, 1959. – 63 с.*

2. *Байтеряков, Н. С.* Жин азвесь крезьгурен : Кылбуръёс но поэмаос = Серебряная мелодия: стихотворения и поэмы / Н. С. Байтеряков ; сост. Л. Д. Айтуганова. – Ижевск : УИИЯЛ УрО РАН, 2003. – 656 с.

3. *Байтеряков, Н. С.* Кылбуръёс = Стихи / Н. С. Байтеряков. – Ижевск, 1953. – 48 с.

4. *Байтеряков, Н. С.* Кылбуръёс. Поэма = Стихи. Поэма / Н. С. Байтеряков. – Ижевск : Удмуртия, 1983. – 144 с.

5. *Байтеряков, Н. С.* Над родником : стихи / Н. С. Байтеряков ; авториз. пер. с удм. Г. Пагирева и О. Поскрёбышева. – Ижевск : Удмуртия, 1977. – 166 с.

6. *Байтеряков, Н. С.* Серебряная лодка : стихи и поэмы / Н. С. Байтеряков ; пер. с удм. ; ред. Н. А. Русанова, М. И. Федотов. – Ижевск : Удмуртия, 1989. – 207 с.

7. История удмуртской советской литературы : в 2 т. / Ин-т мировой лит. им. А. М. Горького АН СССР ; НИИ при Совете Министров Удм. АССР ; редкол.: В. М. Ванюшев В. М. (отв. ред.) и др. – Ижевск : Удмуртия, 1988. – 322 с.

И. И. Рысаев,

*ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»,
научный руководитель – Е. А. Булычёва,*

канд. филол. наук, доцент,

*ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»,
г. Ижевск*

СЛОВА-КАЛЬКИ В СОВРЕМЕННОМ ПЕРЕВОДЕ ПСАЛТИРИ НА УДМУРТСКИЙ ЯЗЫК

Полный перевод Библии на удмуртский язык (без неканонических книг Ветхого Завета) вышел в свет в 2013 г. Перевод был сделан доктором филологических наук, протодиакonom Русской православной церкви, профессором Михаилом Гавриловичем Атамановым. Источником перевода послужил русский Синодальный перевод, при этом текст перевода сверялся с оригиналами – греческой Септуагинтой и еврейским Танахом [1].

Перевод такого сложного и разнообразного текста, несомненно, обогатил словарный запас удмуртского языка, ввёл